

МОДАЛЬНО-ЭКСПРЕССИВНЫЙ АСПЕКТ ДИАЛОГОВ РАДИОИНТЕРВЬЮ

Г.В. Свищёв
Белгород

В качестве структурной единицы организации интервью выступают диалогические единства (ДЕ) – взаимосвязанные реплики журналиста и интервьюируемого, которые отличаются тесной контекстуальной взаимообусловленностью, определенной целевой установкой говорящих и четкой очерченностью формальных границ.

Наиболее характерными типами ДЕ интервью являются вопросно-ответные, повествование-повествование, побуждение-повествование. При этом доминирующее положение занимают вопросно-ответные ДЕ, что объясняется приоритетной ролью журналиста в проведении интервью. Данная ситуация общения дает приглашенному свободу выбора в плане самовыражения, тогда как на ведущего возложена особая социальная и профессиональная роль: служить посредником между приглашенным и слушателями или зрителями. Поэтому журналист посредством вопросов развивает сюжет беседы, освещает все стороны личности приглашенного и в меньшей мере выражает собственное мнение.

В диалогах интервью встречаются и другие типы ДЕ.

ДЕ типа «побуждение-повествование».

Особенностью данного типа ДЕ является использование в речи журналиста побудительных реплик, которые представлены как вопросительными предложениями со значением побудительности (косвенные речевые акты), так и собственно побудительными предложениями (прямые речевые акты). При этом вопросительные предложения представляют собой менее категоричную форму побуждения.

Анализ фактического материала диалогов интервью позволил выявить следующие случаи употребления побудительных предложений.

1 Предложения с глаголом во 2-ом лице мн. числа в повелительном наклонении, например: - Mais/ racontez comment vous vous êtes replié vers cette édition// (RFI, 30.11.96); - Dites-moi/ vous êtes très loin du troubadour/ dont on a l'image/ Y.D./ je trouve// On vous a tellement vu avec votre guitare/ sur le petit pont de bois/... (TV-5, 15.5.95); - Vous avez de notoriété publique/ un carnet mondiale d'adresses des plus grands hommes d'affaires// Citez-nous spontanément/ un P.-d.g./ que vous pouvez appeler directement au téléphone// (France-Inter, 5.3.91). Реализация этих построений характеризуется тесной связью с предыдущей репликой диалога и служит продолжением подтемы интервью. Грамматическая форма 2-го лица мн. числа императива передает побуждение к совершению действия собеседником.

2. Предложения с глаголом в 1-ом лице мн. числа в повелительном наклонении, напр.: - Parlons de vos projets// En peu de mots/ dans le domaine de la santé/ quelle sera votre politique// (RFI, 22.9.96); - Parlons des rides profondes//

Comment peut-on les atténuer// (France-Infos, 26.7.94). Подобные реплики используются в качестве перехода к следующему сюжету беседы. В данном случае проявляются прагматические оттенки употребления форм императива. По основному значению грамматической формы 1-го лица мн. числа императива сам говорящий должен принять участие в действии. Но в данной конситуации – это своеобразное приглашение, т.е. рассказывать будет приглашенный.

Реже в репликах журналистов используются построения, обладающие особым побудительным воздействием, в состав которых входят модальные глаголы волеизъявления, желания и т.д, напр.: - Alors/ nous allons parler de la Polynésie d'aujourd'hui/ et je veux/ que vous expliquiez un peu/ ce qui est exactement un/ le TOM// (RFI, 23.12.95).

Одной из типичных черт в диалогах интервью является использование предложений, которые Н.А. Шигаревская (1970) рассматривает как предложения с гипотетической модальностью, вводимые союзом *si*. Эти конструкции способны при независимом употреблении передавать модальность побуждения, но в смягченной форме с оттенком желательности. При этом отмечается существенная роль интонационного рисунка, т.к. невопросительная интонация переводит предложение в иную модальность. Например: - Et si vous nous parliez un peu/ de vos débuts dans le cinéma// (RFI, 29.12.94); - Et si vous rappeliez/ encore une fois/ les règles qui permettent de bronzer/ sans trop s'abîmer la peau// (France-Inter, 10.7.95).

В некоторых случаях подобные построения могут содержать в себе приглашение к совместному действию, и тогда местоимение “vous” заменяется на “on” или “nous”, напр.: - Si on allait voir d'abord/ un reportage sur les militaires/ qui s'enfoncent un peu dans cette maffia?// (TV-5, 11.6.95); Et si nous envisagions ce synthèse de l'actualité mondiale/ concernant la Russie/ justement à cause de ce chaos?// (RFI, 28. 1.94).

Модально-экспрессивные средства.

Устная реализация интервью на радиовещании обуславливает использование в речи говорящих как вербальных, так и невербальных средств выражения (Charon, 1991). К невербальным средствам можно отнести жесты, смех, аплодисменты, мимику, а также другие проявления эмоций, которые являются реакцией на высказывания и в некоторых случаях служат стимулом к продолжению беседы. Наиболее типичными для интервью вербальными средствами являются междометия, оценочные слова, эллипсис и т.д.

Исследование материалов радиоинтервью позволило выявить употребление в речи говорящих междометий, выражающих удивление, восторг, недоумение, напр.:

J. - Alors/ vous avez un mémoire de fin d'études quand même?//

Inv 1. - Oui/ oui/ j'ai passé/ j'ai fait une maîtrise avec un philosophe/ tout à fait extraordinaire/ qui était un musicologue aussi/ merveilleux/ et qui s'appelait V.J.//

Inv 2. - Ah! Ah!

J. - Oh! Oh!

Inv 3. - Merveilleux!

Приглашенный упоминает имя своего бывшего учителя. Реплика вызывает неподдельный восторг остальных интервьюируемых и журналиста, поскольку речь идет об очень знаменитом человеке. Реплики полилога выражены междометиями “Ah”, “Oh” и оценочным словом “merveilleux”.

Наряду с самостоятельным употреблением междометий отмечены случаи, когда за междометием следует фраза журналиста, являющаяся комментарием к проявленной реакции, напр.:

Inv. - Je suis viscéralement socialiste/ mais je ne suis pas membre du parti// Je pense/ que je peux être plus utile au Président de la République/ en étant hors courants/ et hors normes//

J. - Tiens/ tiens// Comme Edith Cresson et Roland Dumas// (France-Inter, 29.9.91).

Реакция журналиста на высказывание собеседника проявляется в восклицательных предложениях, напр.:

I. - ... dans le B.T.P./ par exemple/ le chantier du tunnel sous la Manche/ emploierait des dizaines d'irréguliers/ ...

J. - Comment// Vous connaissez tous les employeurs/ et vous ne faites rien//

Inv. - On vit dans une société hypocrite// ... (RFI, 11.2.91).

Одной из особенностей ДЕ этого типа являются свойственные разговорной речи реплики диалогов, выраженные эллиптическими предложениями, соотносящимися с предыдущим и последующим контекстом.

Эллиптические конструкции приносят определенную лаконичность в коммуникацию и позволяют повысить ее информативность. В следующем примере интервью реплика приглашенного представлена эллиптическими конструкциями с опущением местоимения и глагола-связки (*je suis*), которые являются имплицатурой предыдущего контекста:

J. - Et dans la vie/ vous êtes comment?

Inv. - Plutôt casanier/ genre flemmard qui travaille beaucoup// Un amoureux des chaînes câblées/ ... (RFI, 15.07.2001).

В исследованном материале выделяются случаи употребления неполных вопросительных предложений, выражающих по ходу беседы запрос дополнительной информации, напр.:

Inv. - Et avec lequel/ j'ai donc passé ma maîtrise de philosophie// Et j'ai/ ...

J. - Sur quel thème?//

Inv. - Sur l'humour// Je ne savais pas trop vers quel domaine m'orienter à ce moment-là// Je pressentais probablement/... (TV-5, 29.6.95);

Inv. - ... et c'est sans doute pourquoi/ l'Angleterre s'apprête à restituer Hongkong à la Chine//

J. - Et pour la troisième zone?// (France-Inter, 21.4.95).

Стимулом для следующей реплики диалога служат также констатирующие эллиптические конструкции, напр.:

J. - Et vous/ vous allez sortir également/ les livres de fête?//

Inv. - Non/ parce que/ parce que mon livre s'appelle/ Neige en deuil// D'abord/ il y a deuil//

J. - D'accord/ selon la saison//

Inv. - Oui/ oui/ mais c'est pas/ c'est pas pourtant pour ça/ parce que moi/ la neige/ vous savez/ j'adore le terrain plage// Je n'aime pas ce qui est humide/ blanc et froid// (RFI, 29.12.94).

Лаконичность речевого акта проявляется также в номинативных высказываниях:

J. - Qu'est-ce qui vous bouleverse encore?//

Inv. - Virginia Woolf//

J. - A cause de son genre grand et mince?//

Inv. - Oui/ c'est mon type// Les grandes filles maladroites//

Зачастую номинативные высказывания свойственны речи журналиста, который в реализации своей коммуникативной интенции использует принципы языковой экономии. Это возможно в случае ретроспективного обращения к предыдущей реплике интервьюируемого. Таким образом, эти реплики составляют интерактивную последовательность ДЕ. Например, журналист использует номинативную реплику, чтобы узнать, какой выход существует из сложившегося творческого кризиса. Реплика референтно связана со всем предыдущим контекстом:

J. – Dans Wasabi/ vous sortez à nouveau toute la quincaillerie// Vous n'avez pas un peu assez de cogner/ et de flinguer à tout va?//

Inv. – Ça m'amuse beaucoup moins qu'avant/ parce que je connais toutes les ficelles//

J. – Le remède?//

Inv. – J'ai commencé le tournage de Décollage horaire/ une histoire d'amour avec Juliette Binoche/ ... (RFI, 05.11.2001)

Особым экспрессивным способом организации интервью являются модально-экспрессивные реплики, которые приносят беседам этого типа элементы экспрессивного синтаксиса. Такие реплики представляют собой модальную составляющую речевого акта и передают позитивную или негативную реакцию на реплики собеседника. В приведенном ниже примере модально-эмоциональная реплика приглашенного передает эффект его максимально позитивной реакции на вопрос журналиста об одном из сериалов:

J. – Quels souvenirs gardez-vous de ce feuilleton?//

Inv. – Excellent//

Особой категоричной формой речевого реагирования, передающей кратко позитивную или негативную реакцию собеседника, являются утвердительные или отрицательные наречия *oui* и *non*. В следующем примере утвердительное наречие *oui* выражает позитивную реакцию на вопрос журналиста, после этого следует пояснение:

J. – Vous dormez pendant le mixage de votre film?//

Inv. – Oui// Je m'allonge par terre/ et je dors//

Негативная реакция представлена в реплике на вопрос журналиста о связи реальной жизни и снятой картины после теракта 11 сентября. Приглашенный выражает прямую реакцию несогласия, затем дает дополнительную информацию, которая разъясняет его отношение к этой проблеме:

J. – L'image d'un moteur d'avion qui s'écrase sur une maison/ ce n'est pas risqué après le 11 septembre?//

Inv. – Non// Le film a été perçu différemment après le 11 septembre/ d'une façon plus profane// Mais je crois// que c'est le cas de tout film/ qui traite d'émotion profondes/ de religion/ de destin ou de fatalité// (01.16.2002).

Рассмотренные языковые средства в ДЕ данного типа, основанные на пресуппозиционных отношениях дискурса, побудительные реплики прямых и косвенных речевых актов, а также эллиптические конструкции в речи журналиста являются реакцией на высказывания собеседника и в то же время служат стимулом к продолжению беседы

Литература

- 1 Шигаревская Н А Очерки по синтаксису современной французской разговорной речи – Л, 1970
- 2 Charon Y L'interview à la télévision – P, 1991
- 3 Jacques F L'interrogation force illocutoire et interaction verbale // Langue française – P, 1981 – № 52, décembre – P 70–79

ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТЫ ФРАНЦУЗСКИХ ИСТОРИОГРАФИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ XIV–XV ВЕКОВ

Т.А. Ткачева
Астрахань

Согласно выдающемуся отечественному лингвисту Г.В. Колшанскому, анализ содержания языковых единиц не может ограничиваться ни в коем случае только анализом каких-либо языковых моделей или структур, а должен быть нацелен на анализ всего коммуникативного комплекса реального языкового общения, которое складывается из взаимодействия лингвистических и паралингвистических факторов (Колшанский 1990: 75). В современной лингвистике, пронизанной антропоцентризмом, это положение является бесспорным.

Таким образом, паралингвистический контекст, который должен учитываться при анализе любой коммуникации, – это тот фоновый тезаурус, который состоит, по словам Г.В. Колшанского, из предварительных знаний предмета коммуникации, сведениях о самих коммуникантах, конкретных целей и мотивов коммуникации.

Учет паралингвистического контекста наряду с лингвистическим при анализе языковых особенностей историографических текстов представляется нам обязательным компонентом, способствующим адекватному пониманию как всего текста, так и отдельных языковых единиц, значение которых обусловлено этими двумя видами контекста

Французская историческая проза, или хроники, появляются со времен крестовых походов. По мнению А. Франсуа, этот жанр возник благодаря пе-